

SAN BERNARDO DE CLARAVAL

FÓRMULA DE CONFESIÓN PRIVADA

Confessionis Privatae Formula

SABBATISMUS

San Bernardo de Claraval (1090–1153)
Confessionis Privatae Formula · Fórmula de confesión privada

Texto latino: dominio público.
Traducción, alineación y edición © 2026 Inversiones San Juan Diego (Sabbatismus). Licencia Creative Commons Atribución-CompartirIgual 4.0 Internacional (CC BY-SA 4.0).

Edición bilingüe frente a frente: latín en las páginas pares, español en las impares.
Sabbatismus es la editorial de la fundación Inversiones San Juan Diego, San Pedro Sula, Honduras.
Compuesto en EB Garamond y Cinzel.
sabbatismus.com

ÍNDICE

CONFESSIONIS PRIVATAE FORMULA Seu oratio poenitentis ad Christum devotissima, quae B. Bernardo non male ascribitur.

1. In unione acerbissimi doloris tui, qui causam doloris mei assumpsisti, et emendationem pro peccatis meis suscepisti, Domine Jesu Christe, cum universitate dolentium, vere poenitentium, et te in veritate quaerentium, confiteor tibi omnia peccata mea, mala commissa, et bona omissa, vel non pure aut negligenter facta, sicut tu ea melius nosti in numero, pondere et mensura; et dies perditos vitae meae, in quibus te offendi, et laudem tuam minui, et a te summo bono cecidi, et proximum in casum traxi. Suscipe ergo, Domine, de mea misera vita residuum annorum meorum; pro his vero quos male vivendo perdidisti, quibus perditae vixi, cor contritum et humiliatum, Deus, ne despicias. Dies mei declinaverunt et perierunt sine fructu. Impossibile est ut eos revocem; sed placeat tibi, ut recogitem illos in amaritudine animae meae. Domine, abyssus profundissima miseriae meae abyssum invocat altissimae misericordiae tuae. Ne contineas in ira miserationes tuas, et fontem inexhaustum misericordiae tuae circa me exsiccari ne permittas propter peccata mea, qui misereris omnium, et nihil odisti eorum quae fecisti, dissimulans peccata hominum propter poenitentiam. Tuum est, Domine, remittere peccata; miserere mei, dum tempus est gratiae et miserationis; et dum tempus est emendationis, da mereri gloriam benedictionis, ne in die consummationis me feriat verbum maledictionis.

2. Fac me, quaeso, Domine, assueta mala relinquere et quae tibi placent peragere; et studium, quod huc usque in peccatis exercui, te adjuvante, deinceps in tua voluntate da ut exerceam, ut ubi abundavit delictum tua gratia reabundet. Rogo te propter temetipsum, et per amorem piissimae matris tuae gloriosae Virginis Mariae, et per intercessionem omnium sanctorum tuorum atque electorum tuorum, ignosce omnibus peccatis, negligentis et ignorantis meis, et ne perdas me cum omnibus iniquitatibus meis, neque in finem iratus reserves mala mea. Recordare, Domine Jesu, quia tuum non est perdere quidquam eorum quae Pater tuus dedit tibi; quin tibi proprium est misereri semper et parcere, neminem perdere, sed salvare. Nam Pater tuus misit te in mundum, non ut iudices mundum, sed ut vitam habeamus per te; ut sis propitiatio nostra, et advocatus noster, non contra nos. Quod enim nos debuimus, tu solvisti; quod nos peccavimus, tu luisti; quod nos negleximus, tu supplesti.

FÓRMULA DE CONFESIÓN PRIVADA O una oración muy devota del penitente a Cristo, la cual no sin razón se atribuye al Bienaventurado Bernardo.

1. En unión con tu amarguísimo dolor, tú que asumiste la causa de mi dolor y emprendiste la enmienda por mis pecados, Señor Jesucristo, junto con la universalidad de los que se duelen, de los que verdaderamente se arrepienten y de los que te buscan en la verdad, te confieso todos mis pecados, los males cometidos y los bienes omitidos, o las cosas hechas sin pureza o con negligencia, tal como tú mejor las conoces en número, peso y medida; y los días perdidos de mi vida, en los que te ofendí, disminuí tu alabanza, caí de ti, sumo bien, y arrastré al prójimo a la caída. Recibe, pues, Señor, el resto de los años de mi miserable vida; pero por aquellos que perdí viviendo mal, en los que viví perdidamente, un corazón contrito y humillado, oh Dios, no lo desprecies. Mis días declinaron y perecieron sin fruto. Es imposible que los revoque; pero te plazca que los considere de nuevo en la amargura de mi alma. Señor, el abismo profundísimo de mi miseria invoca al abismo de tu altísima misericordia. No contengas en tu ira tus compasiones, y no permitas que la fuente inagotable de tu misericordia se seque en torno a mí por causa de mis pecados, tú que tienes misericordia de todos y nada odias de lo que has hecho, disimulando los pecados de los hombres por causa de la penitencia. Tuyo es, Señor, perdonar los pecados; ten piedad de mí mientras es tiempo de gracia y de misericordia; y mientras es tiempo de enmienda, concédeme merecer la gloria de la bendición, para que en el día de la consumación no me hiera la palabra de maldición.

2. Hazme, te ruego, Señor, dejar los males acostumbrados y realizar lo que te agrada; y concede que el afán que hasta ahora puse en los pecados, con tu ayuda, lo ponga de ahora en adelante en tu voluntad, para que donde abundó el delito, tu gracia sobreabunde. Te ruego por ti mismo, y por el amor de tu piadosísima madre, la gloriosa Virgen María, y por la intercesión de todos tus santos y de tus elegidos, perdona todos mis pecados, negligencias e ignorancias, y no me pierdas con todas mis iniquidades, ni reserves airado mis males hasta el fin. Recuerda, Señor Jesús, que no es propio de ti perder nada de lo que tu Padre te dio; sino que te es propio tener siempre misericordia y perdonar, no perder a nadie, sino salvar. Pues tu Padre te envió al mundo, no para que juzgues al mundo, sino para que tengamos vida por ti; para que seas nuestra propiciación y nuestro abogado, no contra nosotros. Pues lo que nosotros debíamos, tú lo pagaste; lo que nosotros pecamos, tú lo expiaste; lo que nosotros descuidamos, tú lo supliste.

3. Proficiat ergo nunc, Domine, et in extremis meis, plenaria, imo superflua satisfactio, amarissima mors tua, et pretium inaestimabile fusi sanguinis tui, commemoratio satisfactionis tuae, venerabile mysterium corporis et sanguinis tui, quod tibi quotidie offertur in Ecclesia pro salute fidelium servorum tuorum: in quo es tu ipse sacerdos et sacrificium; ille qui offert pariter et cui offertur, et hoc ipsum quod offertur, ad promerendam in praesenti gratiam, quam non mereor; ad obtinendam in futurum requiem et gloriam, quam tua amarissima mors impetravit. Imperfectum meum, Domine Jesu, oculi tui viderunt; sed tu, pie, misericors et praestabilis super malitia, ne, quaeso, imputes mihi ad aeternum supplicium, qui omnia ad summum et perfectum bonum optime, et perfectissime, et sapientissime praeordinasti; et ne permittas me deleri de libro vitae; sed offer mihi portionem, quae me contingit, in subsidium tuae videlicet pretiosae passionis, pro qua voluisti hominem habere tibi cohaerem in terra viventium.

4. Te igitur, Domine, moveat et inclinet ad misericordiam humanae fragilitatis consideratio, qui nosti quae sit hominis substantia, et quod non vane constitueris hominem super terram; et conserva me opus tuae pietatis, ne incassum circa ipsum laboraveris, neve infructuosa sit in me immaculati cruoris tui effusio. Tu, qui es purificationem faciens peccatorum, praesta, ut emundatis per te peccatorum sordibus, illustrataque mentis facie cognoscam te, teque agnoscens in directione jugiter ad te tendam, ut felici tandem exitu ad te merear pervenire, Jesu Christe, Deus meus et Dominus meus, qui cum Patre et Spiritu sancto vivis, etc.

3. Aproveche, pues, ahora, Señor, y en mis últimos momentos, la plena, o más bien superflua satisfacción, tu amarguísima muerte y el precio inestimable de tu sangre derramada, la conmemoración de tu satisfacción, el venerable misterio de tu cuerpo y sangre, que se te ofrece diariamente en la Iglesia por la salvación de tus fieles siervos: en el cual tú mismo eres sacerdote y sacrificio; aquel que ofrece a la vez y a quien se ofrece, y esto mismo que se ofrece, para merecer en el presente la gracia que no merezco; para obtener en el futuro el descanso y la gloria que tu amarguísima muerte alcanzó. Mi imperfección, Señor Jesús, tus ojos la vieron; pero tú, piadoso, misericordioso y clemente sobre la malicia, no me imputes, te ruego, el suplicio eterno, tú que preordinaste todas las cosas para el sumo y perfecto bien de manera óptima, perfectísima y sapientísima; y no permitas que sea borrado del libro de la vida; sino ofréceme la porción que me corresponde, a saber, en auxilio de tu preciosa pasión, por la cual quisiste tener al hombre como coheredero contigo en la tierra de los vivientes.

4. Que la consideración de la fragilidad humana, por tanto, te mueva e incline a la misericordia, Señor, tú que sabes cuál es la sustancia del hombre, y que no en vano estableciste al hombre sobre la tierra; y consérvame, obra de tu piedad, para que no hayas trabajado en vano respecto a ella, ni sea infructuosa en mí la efusión de tu sangre inmaculada. Tú, que realizas la purificación de los pecados, concede que, una vez limpiadas por ti las suciedades de mis pecados e iluminado el rostro de mi mente, te conozca; y conociéndote, tienda continuamente hacia ti con rectitud, para que en un final dichoso merezca por fin llegar a ti, Jesucristo, Dios mío y Señor mío, que con el Padre y el Espíritu Santo vives, etc.